

MIJAIL M. BAJTÍN, *Estetika slovesnogo tvorcestva* (Estética de la creación verbal), Moscú, *Iskusstvo*, 1979. Notas de S. S. Averintsev y S. G. Bocharov. 423 pp.

La reconstrucción de las etapas de desarrollo de la filosofía dialógica bajtiniana se vuelve más efectiva desde los principios de la década de los setenta, cuando empiezan a aparecer, en varias revistas y publicaciones periódicas soviéticas (*Voprosy literatury*, *Voprosy filosofii*, *Literaturnaia uchioba*, *Kontekst* y otras) algunos de los trabajos inéditos de M. M. Bajtín, los que ayudaron a dilucidar el conjunto del pensamiento del investigador soviético cuya obra para muchos se limita hasta ahora a *Problemas de la poética de Dostoievski* y *Rabelais*. Esta reivindicación de las ideas bajtinianas culmina en 1975 con la publicación (*post mortem*) de todo un volumen de estudios, en su mayoría inéditos, bajo el título *Cuestiones de literatura y estética* (ver mi reseña en *Acta poética* 2, 192-197), lo cual permitió completar de una manera considerable el conjunto de ideas de Bajtín en torno al lenguaje y a la teoría de la novela. Sin embargo, el trabajo sobre las teorías bajtinianas sigue asemejándose a un juego de rompecabezas en el cual aún faltan piezas para poder considerar el todo de una manera adecuada.

La publicación de otro gran volumen de estudios, *Estética de la creación verbal*, confirma una vez más la parcialidad de muchas de nuestras deliberaciones acerca de Bajtín y echa una nueva luz a algunas de las cuestiones particulares trazadas a veces en forma inconclusa en sus libros que gracias a las vicisitudes históricas y editoriales conocimos primero. La publicación se debe al esfuerzo de algunos de los discípulos, colaboradores y amigos del autor que emprendieron una gran tarea para la edición de los manuscritos de Bajtín, algunos de los cuales jamás habían sido preparados para su edición. Es, también, prácticamente la primera edición crítica de las obras de este autor, anotada y comentada de tal manera que el pensamiento bajtiniano aparece, a medida de lo posible, en su origen y dentro del contexto que lo había generado.

Son once los títulos incluidos en el volumen *Estética de la creación verbal*; la mayoría de los trabajos jamás se publicaron en vida del autor. Estos son:

1. "El arte y la responsabilidad", breve nota publicada en 1919.
2. "El autor y el personaje en la actividad estética (la actitud del autor frente a su personaje)", la década de los veinte.
3. "Del libro *Problemas de la obra de Dostoievski*", tres fragmentos del libro publicado en 1929 que no formaron parte de la 2a. edición en 1963 (*Problemas de la poética de Dostoievski*).

4. "Novela de educación y su importancia en la historia del realismo" (1936-1938). Ensayo que representa lo que se pudo rescatar de un gran libro del mismo título extraviado durante los años de la Segunda guerra mundial. Material publicado por primera vez.
5. "Problema de los géneros discursivos", 1952-1953; sus fragmentos se publicaron en *Literaturnaia uchioba*, 1978, No. 1, 200-219.
6. "Problema del texto en la lingüística, filología y otras ciencias humanas", 1959-1961 (publicado bajo el título "Problemas del texto", en *Voprosy literatury*, 10 (1976).
7. "Para la 2a edición del libro sobre de Dostoievski" (1961). Publicado en *Kontekst 1976*, Moscú, 1977.
8. Entrevista concedida a la revista *Novy mir*, 11 (1970), 237-240.
9. Apuntes de 1970-1971. Inéditos.
10. "Hacia una metodología de las ciencias humanas", texto basado en un breve trabajo escrito a fines de los treinta o a principios de los cuarenta y reelaborado por el autor en 1974. Parcialmente publicado en *Kontekst 1974*, Moscú, 1975.
11. Anexo. De un curso de historia de la literatura rusa. "Viacheslav Ivanov". La década de los veinte. Apuntes tomados por una alumna de M. Bajtín.

La breve nota (1) es interesante en tanto que en ella aparecen por primera vez algunas de las nociones que en el futuro se convertirían en los pilares del pensamiento bajtiniano: la noción de la totalidad de la cultura que adquiere su unidad a través del individuo, y la idea de la relación entre el arte y la vida: "El arte y la vida no son la misma cosa, pero han de constituir en mí una totalidad, dentro de la unidad de mi responsabilidad" (p. 8).

El trabajo (2), que por sí mismo constituye el material para todo un libro, no se ha conservado completo en los archivos de M. Bajtín, porque falta el capítulo primero, se desconoce el título original, en realidad, es una obra inconclusa. Sin embargo, los capítulos que se conservan ("Problema de la relación entre el autor y su personaje", "La forma espacial del personaje", "La totalidad temporal del personaje", "La totalidad de sentido en el personaje", "El problema del autor") permiten considerar el conjunto de las apreciaciones de Bajtín acerca del tema. El contenido del trabajo tiene una directa relación con otros trabajos del investigador referentes a la misma época: "Problema del contenido, material y forma en la creación artística verbal" (1924) y *Problemas de la obra de Dostoievski* (1929). La idea fundamental del trabajo es señalar la necesidad de ubicar a la estética de la creación verbal dentro de la estética filosófica general. Por lo tanto, el autor y el personaje (protagonista) se

manejan dentro de esta obra como categorías filosófico-estéticas que se relacionan entre sí dentro del acontecimiento estético que es una obra artística. Bajtín no define lo artístico frente a lo que no lo es en las partes conservadas del trabajo; tampoco lo hace en lo que respecta a la especificidad de lo estético en la creación artística. Lo que se puede deducir del razonamiento bajtiniano en cuanto al acontecimiento (o evento) estético, es que el autor no lo confina a los límites de una obra determinada; la relación entre el autor y el personaje trasciende la obra gracias a su carácter de valor ético (apreciable en el contexto social de generación y funcionamiento de la obra). La consecuencia directa de esta relación evaluable éticamente consiste en el hecho de que la obra literario puede ser reducida, según Bajtín, a una serie de procedimientos realizados sobre un material (que es la palabra); en tal reducción se pierden los valores "vitales" que el autor atribuye a su personaje, y el propio esfuerzo del autor aparece como una actividad puramente técnica. En cuanto a este aspecto del ensayo bajtiniano, puede percibirse la relación (de confrontación o de rechazo) que establece la estética bajtiniana con el primer formalismo, con su ideología de forma y de procedimiento.

Otras categorías estéticas con las que opera Bajtín en el ensayo (2) son la de *extraposición* (*vnenajodimost'*, que Todorov interpreta como *exotopie*), denota la idea de ponerse fuera del objeto de apreciación estética y fue formulada por Bajtín a partir del término *transgredient* (momentos extrapuestos con relación a la conciencia interna *ingredient* del personaje, pero que contribuyen a la conformación de la totalidad de éste); la de *horizonte* del personaje y la de su *entorno* (o fondo aperceptivo sobre el cual aparece en la obra). En cuanto a la extraposición, es importante señalar que Bajtín la determina trabajando sobre las categorías del *yo* y del *otro*, de las cuales derivará, posteriormente, toda la teoría del diálogo bajtiniano. Para explicar qué es la extraposición, Bajtín toma como ejemplo la imagen que tenemos de nosotros mismos. Para concebir nuestro *yo* en su totalidad, necesitamos, desde un principio, del *otro*, porque desde nuestra propia postura sólo vemos una parte de nuestra imagen (por analogía con el espejo, donde también percibimos una imagen parcial); necesitamos colocarnos, siquiera mentalmente, en la posición del *otro*, para imaginarnos como una totalidad. Entre esta posición del *otro* y la nuestra se forma, de este modo, un excedente de visión que ayuda a constituir de nuestro *yo* el objeto de una visión estética (p.e., en la literatura, el caso de autobiografías que están en el fondo de algunas obras de ficción). Lo artístico y lo estético en general se fundan, de esta manera, sobre este excedente de visión que determina nuestra extraposición

con respecto al objeto artístico. La categoría de extraposición es de suma importancia para la estética bajtiniana y sufrió varios cambios de enfoque a lo largo del desarrollo de sus teorías: si al principio, Bajtín, basándose en ella, explica la necesidad de objetivación de la imagen artística, posteriormente (ya desde *Dostoievski*, 1929) desarrolla el concepto de una manera distinta: la mayor extraposición no es aquella que cierra el objeto artístico en la conciencia objetivadora del autor, sino aquella que da un valor igual tanto a la conciencia del autor como a la de su personaje, permitiendo así un diálogo de conciencias. En los años setenta Bajtín maneja el mismo concepto en un nivel más amplio (ver *infra* el No. 8).

El trabajo (2) nunca fue preparado para la imprenta por el autor, por eso se encuentran bastantes dificultades de lectura e interpretación.

El escrito (3) representa unos fragmentos de la primera versión del libro sobre Dostoievski (1929), que no entraron en la edición de 1963 y, por lo tanto, resultan desconocidos al lector occidental. En estos pasajes se ve, por comparación, la reorientación de la investigación bajtiniana de una "poética sociológica" a una poética histórica.

Hacia 1940 Bajtín entregó para la prensa todo su libro: *Novela de educación y su importancia para la historia del realismo*. Por circunstancias históricas, el libro se extravió sin haber alcanzado a ver la luz. Se han conservado algunas partes del plan general (prospecto) del libro y numerosos materiales preliminares, unos fragmentos de los cuales (junto con el prospecto) se publican en el presente volumen, y forman el ensayo (4). De acuerdo con los comentaristas S. S. Avérintsev y S. G. Bocharov, el libro abarcaba un estudio de la prehistoria de la novela europea, a partir de la Antigüedad clásica, la característica de grandes subgéneros formados históricamente y de tipos de estructuración dentro del género de la novela (novela de aventuras, novela de puesta a prueba, formas biográficas, autobiográficas y confesionales y, finalmente, novela de educación y formación que era la finalidad principal de la investigación), así como un análisis complejo de la situación históricosocial y literaria en la que se constituyeron las formas maduras de la novela moderna. Los aspectos principales de la formación de esta última y los focos principales del estudio de Bajtín eran: 1) nueva manera de representación del hombre (un héroe no acabado, en proceso de formación); 2) un cambio radical en la representación espacio-temporal del mundo; y 3) la especificidad del discurso de la novela (la representación de la pluralidad discursiva). En este resumen llama la atención el vínculo que guardan los aspectos centrales del libro extraviado

con la problemática general de sus estudios y la coincidencia de los temas del libro con los de sus otros trabajos, lo cual confirma una vez más la unidad y estabilidad del enfoque bajtiniano dentro de su misma evolución a través de toda su vida. Por otra parte, los materiales preliminares del libro muestran que Goethe y la novela de educación fueron el tema principal de libro. En el presente volumen aparecen dos fragmentos del prospecto y un ensayo, relativamente acabado, acerca del aspecto espaciotemporal en las obras de Goethe. El análisis bajtiniano se detiene sobre todo en *Poesía y verdad*, *Años de estudio de Wilhelm Meister* y *Años de peregrinación de Wilhelm Meister*. El ensayo que aparece en el volumen reseñado tiene un carácter preliminar en relación con la parte principal del libro. Goethe resulta ser, de esta manera, el tercer foco de atención (junto con Dostoievski y Rabelais) de las investigaciones bajtinianas. Parece que en el libro las figuras de Rabelais y Goethe se enfocaban en forma paralela, como tipológicamente próximas, y las de Goethe y Dostoievski se analizaban como contrapuestas: Rabelais, como Goethe, se interesaba por la formación del hombre, mientras que Dostoievski no mostraba a su héroe en el proceso, sino en su coexistencia e interacción con otros. Esto, en lo que se refiere a la totalidad del libro extraviado. En cuanto al ensayo acerca del tiempo y espacio en la obra de Goethe publicado en el volumen reseñado, contiene unas observaciones extraordinarias acerca del carácter cronotópico de la visión artística del poeta alemán (Bajtín maneja la noción de *cronotopos*, indicador de la percepción espaciotemporal, que fue formulada en "Las formas del tiempo y del cronotopos en la novela", su trabajo de 1937-38), subrayando el importante nexo entre la visión del universo que llega a tener el hombre hacia el siglo XVIII, y el aspecto histórico-geográfico concreto de la imagen artística de Goethe.

El trabajo (5), que se relaciona con las investigaciones de la década de los veinte, cristalizadas en *Marxismo y filosofía del lenguaje*, fue escrito en 1952-53 y hasta ahora sólo parcialmente publicado en *Literatutnaia uhioba*. Trabajo importante en tanto que contiene significativos puntos de vista del autor acerca de la teoría del discurso y la translingüística, por eso debería analizarse también en relación con *La poética de Dostoievski* (sobre todo el cap. 5) y con "La palabra en la novela", estudio de 1934-35. La teoría del enunciado como unidad mínima del discurso frente a las unidades estructurales de la lengua, y la teoría de los géneros discursivos, que constituyen los dos temas principales de esta investigación, se entienden mejor si se les ubica dentro del marco general de la filosofía del lenguaje bajtiniana (el lenguaje como campo ideológico, la pluralidad discursiva).

siva como la existencia real de la lengua y los lenguajes sociales como punto de partida para la formación de los géneros discursivos). Los planteamientos bajtinianos de este ensayo tienen puntos de conexión con los estudios de Benveniste, Jakobson, Foucault, pero más bien como convergencia del pensamiento que como influencias reales. Bajtín da un esbozo de metodología para el análisis de la enunciación en el cual considera de una manera efectiva (y no como un punto de partida sin desarrollo, como a menudo aparece en Benveniste y Jakobson), las dos instancias fundamentales de la comunicación: el destinador y el destinatario. Lo importante de este trabajo es también que la obra literaria se analiza asimismo como resultado de la comunicación, o sea, como un enunciado concreto. En relación con el texto literario y siempre dentro del marco de la teoría del enunciado, Bajtín analiza también el problema del estilo, de la autoría y del género literario.

Bajtín parte del hecho que todas las esferas de la praxis están relacionadas con el uso de la lengua, el cual se lleva a cabo en condiciones de la comunicación. Las esferas de la praxis elaboran unos tipos relativamente estables de enunciados que Bajtín define como géneros discursivos. A su vez, el enunciado se define como unidad mínima de comunicación, concebida como una totalidad de sentido dentro de una situación dialógica concreta: el enunciado no es ni una oración ni una frase, sino algo que transmite un mensaje mínimo concluido, y de este modo puede estar constituido tanto por una exclamación breve (incluso una interjección) como representar un estudio científico o toda una novela. Las fronteras del enunciado están marcadas por el cambio de los sujetos discursivos dentro de una situación dialógica. Así, el género literario resulta ser en Bajtín una unidad de comunicación determinada por una serie de condiciones concretas (el autor da pautas para su análisis), un género discursivo secundario (producido a partir de los géneros discursivos primarios o formados en una comunicación discursiva directa). De este modo, Bajtín una vez más pone a funcionar el modelo discursivo universal concebido como un diálogo sin fin. Cabe mencionar que el artículo representa esbozo preliminar de un libro que Bajtín jamás llegó a realizar, y cuyo título sería *Los géneros discursivos*.

El escrito (6) lleva como subtítulo: "Ensayo de un análisis filosófico". Más que un estudio concluido, representa notas de trabajo que, sin embargo, contienen toda una visión del texto como materia prima, como objeto de estudio por excelencia de las ciencias humanas, y, en general, de todo pensamiento humanístico-filosófico y filosófico. Es interesante que Bajtín concibe su análisis como interdisciplinario: "Nuestra investigación se desenvuelve en



las esferas limítrofes, es decir, sobre las fronteras de las disciplinas señaladas (la lingüística, la filología, los estudios literarios etc.), en sus puntos de contacto y cruce”.

El objetivo de análisis es el texto como enunciado; en estos apuntes Bajtín sigue diferenciando entre el enfoque lingüístico y el dialógico o translingüístico. El texto, por una parte, es visto como fenómeno de la lengua como sistema, corte que es capaz de dar cuenta de lo repetible y reproducible en el texto, y, por otra parte, el texto como enunciado manifiesta sus aspectos únicos e irrepetibles. Sin embargo, Bajtín realiza un deslinde teórico al apuntar que el enunciado como texto en la práctica no existe, lo cual lo lleva a considerar, en otros trabajos, que el enfoque lingüístico o, en un nivel más alto, semiológico, del texto no puede ser sino una etapa preliminar de su estudio. Este punto de vista se resume en la siguiente cita:

La lengua, la palabra lo es casi todo en la vida humana. Pero no se debe pensar que esta realidad que abarca todo y que es tan heterogénea pudiese ser objeto tan sólo de la lingüística y que se hubiese de comprender únicamente a través de la metodología lingüística. El objeto de la lingüística es el material, los recursos de la comunicación discursiva en sí, pero no la misma comunicación discursiva, no los enunciados en su esencia, no las relaciones (dialógicas) entre los enunciados, ni tampoco las formas de la comunicación discursiva ni los géneros discursivos.

Realmente sorprende el vínculo interno que une los trabajos de Bajtín de todas sus épocas. Su enfoque tiende a una síntesis filosófica y filológica (en sentido amplio de la palabra) que el autor prefiguraba como una nueva y especial ramificación en las ciencias humanas que comprendería la lingüística, la antropología filosófica y los estudios literarios. Por otra parte, los comentaradores observan que es muy probable que el hecho de que Bajtín no haya dejado una exposición sistemática de su concepción filosófica-lingüística no es nada casual, porque el carácter inconcluso que le es propio responde a la idea que tenía Bajtín acerca del objeto de investigación como una totalidad abierta que no ha de ser sometida a una sistematización.

El prospecto de cambios que habría de sufrir el libro sobre Dostoievski en su segunda edición (1963) aparece en el presente volumen bajo el título (7). En él aparece una serie de ideas que aclaran muchos aspectos de su universo conceptual. En general, el contenido del prospecto es bastante más amplio que la reelaboración concreta que sufrió el libro. Varios temas y conceptos marcados

las esferas limítrofes, es decir, sobre las fronteras de las disciplinas señaladas (la lingüística, la filología, los estudios literarios etc.), en sus puntos de contacto y cruce”.

El objetivo de análisis es el texto como enunciado; en estos apuntes Bajtín sigue diferenciando entre el enfoque lingüístico y el dialógico o translingüístico. El texto, por una parte, es visto como fenómeno de la lengua como sistema, corte que es capaz de dar cuenta de lo repetible y reproducible en el texto, y, por otra parte, el texto como enunciado manifiesta sus aspectos únicos e irrepetibles. Sin embargo, Bajtín realiza un deslinde teórico al apuntar que el enunciado como texto en la práctica no existe, lo cual lo lleva a considerar, en otros trabajos, que el enfoque lingüístico o, en un nivel más alto, semiológico, del texto no puede ser sino una etapa preliminar de su estudio. Este punto de vista se resume en la siguiente cita:

La lengua, la palabra lo es casi todo en la vida humana. Pero no se debe pensar que esta realidad que abarca todo y que es tan heterogénea pudiese ser objeto tan sólo de la lingüística y que se hubiese de comprender únicamente a través de la metodología lingüística. El objeto de la lingüística es el material, los recursos de la comunicación discursiva en sí, pero no la misma comunicación discursiva, no los enunciados en su esencia, no las relaciones (dialógicas) entre los enunciados, ni tampoco las formas de la comunicación discursiva ni los géneros discursivos.

Realmente sorprende el vínculo interno que une los trabajos de Bajtín de todas sus épocas. Su enfoque tiende a una síntesis filosófica y filológica (en sentido amplio de la palabra) que el autor prefiguraba como una nueva y especial ramificación en las ciencias humanas que comprendería la lingüística, la antropología filosófica y los estudios literarios. Por otra parte, los comentaristas observan que es muy probable que el hecho de que Bajtín no haya dejado una exposición sistemática de su concepción filosófica-lingüística no es nada casual, porque el carácter inconcluso que le es propio responde a la idea que tenía Bajtín acerca del objeto de investigación como una totalidad abierta que no ha de ser sometida a una sistematización.

El prospecto de cambios que habría de sufrir el libro sobre Dostoyevski en su segunda edición (1963) aparece en el presente volumen bajo el título (7). En él aparece una serie de ideas que aclaran muchos aspectos de su universo conceptual. En general, el contenido del prospecto es bastante más amplio que la reelaboración concreta que sufrió el libro. Varios temas y conceptos marcados



Las ciencias exactas son una forma monológica del conocimiento: el intelecto contempla la cosa y comenta acerca de ella. Aquí sólo hay un sujeto, que es un sujeto cognoscente (contemplador) y hablante (enunciador). Se le opone únicamente la cosa, que carece de voz. Cualquier objeto de conocimiento (inclusive el hombre) puede ser percibido y conocido como cosa. Pero el sujeto como tal no puede percibirse y estudiarse como cosa, porque al ser sujeto no puede carecer de voz; por lo tanto, el proceso de conocimiento del sujeto sólo puede ser dialógico (p. 363).

El anexo (11) no es un texto auténtico de Bajtín. Durante la década de los 20 Bajtín dio numerosas conferencias sobre problemas literarios, filosóficos, así como cursos privados sobre historia de la filosofía, estética y literatura. Este anexo son las notas tomadas por una de sus alumnas de aquellos cursos. Estos apuntes mantienen el estilo bajtiniano sólo de manera parcial.

En su conjunto, el volumen es una valiosa aportación para los estudiosos de las teorías bajtinianas. El carácter heterogéneo y documental de varios de sus escrituras debe siempre tomarse en cuenta para el análisis: no se trata de una doctrina elaborada, sino, en gran medida, unas reflexiones acerca de un campo temático inherente al pensamiento bajtiniano. Quiero concluir con una cita del autor en la cual él mismo declara estar consciente de las características de su pensamiento (el fragmento tiene un carácter de esbozo y en gran parte consiste en frases nominales):

La unidad de la idea en su formación (o desarrollo). De ahí proviene cierta inconclusividad interna de muchas de mis ideas. Pero no quiero convertir una carencia en un valor: en mis trabajos hay mucha falta de elaboración externa, que no es una inconclusividad del pensamiento mismo, sino de su expresión y exposición [...]. Mi adicción a la variación y a la heterogeneidad con respecto a un mismo fenómeno. La multiplicidad de enfoques. La aproximación con lo lejano sin señalamiento de eslabones intermedios (p. 360).

TATIANA BUBNOVA

Seminario de Poética.

MARÍA CORTI. *Principios de la comunicación literaria*. México, Edicol, 1978 [1976].

El libro de María Corti *Principios de la comunicación literaria* es ejemplar por varias razones: Aporta una revisión general de los